

KEY PHRASES, WORDS OR CONCEPTS USED BY LANGUAGE ADVOCATES

1. Domestic Violence/Violence: Violencia Domsética/ Violencia
 - 1a. Threats: Amenazas
 - 1b. Emotional Abuse: Abuso Emocional
 - 1c. Slapping/Hitting/Kicking/Hair pulling, etc.: Bofetada/Pegando/Pateando/Yalando el pelo.
 - 1d. Weapons (gun, knife): Armas (pistola, cuchillo)
 - 1e. Sexual Assault: Asalto Sexual
 - 1f. Same Sex/Lesbian Relationship/Same sex Domestic Violence
Mismo sexo/Relaciones Lesbianas/Violencia Doméstica entre de personas del mismo sexo.
2. Battered women (esp. around Battered Women's Waiver) / Batterer
Maltrato a al Mujer (Suspension por Maltrato a al Mujer) / Agresor Mujeres Maltratadas/Abusadas
3. Confidential: Confidencial
4. Restraining Order: Orden de Restricción
 - 4a. Emergency Protective Order: Ordene Protective de Emergencia. (EOP)
 - 4b. Temporary Restraining Order (TRO): Orden de restricción temporal. (TRO)
 - 4c. Stay Away Order: Orden Criminal de Retiro.
5. Police: Policía
 - 5a. Police report/ Report # : Reporte policial/ # del Reporte
 - 5b. Arrest: Arresto
 - 5c. Jail: Cárcel
 - 5d. Probation: Libertad Condicional.
6. Lawyer /Attorney: Abogado
 - 6a. Civil Lawyer: Abogado Civil
 - 6b. District Attorney (DA): Abogado Fiscal
 - 6c. Public Defender: Abogado Público
7. Civil Court: Corte Civil
8. Criminal Court: Corte Criminal
9. Divorce: Divorcio
10. Legal Separation: Separación Legal
11. Annulment: Anulación

12. Custody: Custodia
 - 12a. Physical custody - Sole or Joint
Custodia Fisica - Unica o Compartida
 - 12b. Legal Custody - Sole or Joint
Custodia Legal - Unica o Compartida
13. Visitation
Visita
 - 13a. Unsupervised / Supervised Visitation
Visita sin Supervisión / Visita Supervisada
14. Property: Bienes
 - 14a. Division of Property - Separate or Joint
Separación de Bienes - Separados o Mutuos
15. Judge: Juez
16. Mediator / Mediation
Mediador / Mediación
17. Public aid (AFDC, GA, Welfare, Food Stamps, DSS, Social Security, etc.)
Asistencia Pública (AFDC, Asistencia General, Estampillas de Comida, Departamento de Servicios Sociales, Seguro Social, etc.)
18. Unemployment: Desempleo
19. DMV: Departamento de Vehículos Motorizados, DMV
20. Department of Public Health (Birth Certificate)
Departamento de Salud Publica (Partida de nacimiento)
21. What is your immigration status?: Cual es su estado legal?
 - 21a. U.S. citizen: Ciudadano Americano
 - 21b. Conditional Green Card / Conditional Resident
Tarjeta Verde Condicional / Residente Condicional
 - 21c. Permanent Green Card / Permanent Resident
Carta Verde Permanente / Residente Permanente
 - 21d. Undocumented: Indocumentado(a)
 - 21e. Battered woman's waiver:
Permiso imigratorio especial dado a mujeres que son victimas de violencia domestica
 - 21f. Sponsor: Patrocinador
 - 21g. Petition / Self-Petition
Petición / Petición Personal
22. Counseling: Consejería
23. Mental Health Clinic: Clínica de Salud Mental
24. Suicide: Suicidio